



General Terms and Conditions for Software Subscription Licenses PT Carl Zeiss Indonesia

1. Subject Matter of Contract

1.1 This software licensing agreement ("**Agreement**") is entered into between the parties listed, and as of the Effective Date stated on the quote for the software subscription license provided by **PT Carl Zeiss Indonesia** or its affiliated companies or partners ("**ZEISS**") to the Subscriber ("**Subscriber**") on a subscription basis. These General Terms and Conditions ("**General T&C**") sets forth the terms and conditions under which the Subscriber may (i) use ZEISS' proprietary software that is specifically licensed to Subscriber pursuant to the End User License Agreement for ZEISS Device Software ("**ZEISS Software**"); and (ii) use the user documentation that ZEISS makes generally available in hard copy or electronic form to its general customer base in conjunction with the licensing of such ZEISS Software.

1.2 ZEISS shall grant to the Subscriber a remunerated, non-exclusive, non-sub-licensable right to use the ZEISS Software programs, subsequent additions, updates, patches and the related documentation (subject matter of the agreement) for internal operations for the entire subscription period.

1.3 Any third-party software provided by ZEISS for joint use with the ZEISS Software for the Subscriber's use shall be subject to such third party's software licensing terms. The licensing terms are stored on the data carrier respectively in a program package provided by ZEISS and/or are furnished at the time the software is installed.

1.4 In case ZEISS marked the ZEISS Software product as an "update", "upgrade", a "patch" or "subscription", the Subscriber, in order to be able to use the ZEISS Software product, must have the respective license for a product which ZEISS designates as suitable for the update, upgrade or patch. A ZEISS Software product marked by ZEISS as an update, upgrade or a patch either replaces or supplements the original product serving as the basis for such an update or upgrade. The Subscriber may only use the respective update, upgrade or patch in conformity with the provisions of this license agreement. In case the ZEISS Software product is a component upgrade of a package of software programs which was licensed to you as an individual product, the ZEISS Software product may only be used and transferred as a component of this individual product package. You may not separate it to use it on more than one computer unless agreed upon in writing.

1.5 The subscription fee shall be invoiced by ZEISS to the Subscriber in advance on an annual basis.

2. Commencement and End of the Right of Use

2.1. The right to use of the Subscriber starts with full payment of the subscription fee to ZEISS. The Subscriber's right of use shall end automatically in case the subscription period is over and there is no renewal of the subscription or the Subscriber violates any of the licensing terms stipulated in this General T&C.

2.2 The right to use the installed version shall end once updates or upgrades are installed. The Subscriber shall not be entitled to continue to use the previous version(s) and/or to provide it/them and/or sell it/them to third parties in any form whatsoever.

2.3 The term of subscription shall be as agreed on the Agreement ("**Initial Subscription Term**") after which the subscription will automatically

Syarat dan Ketentuan Umum untuk Lisensi Berlangganan Perangkat Lunak PT Carl Zeiss Indonesia

1. Pokok Bahasan Kontrak

1.1 Perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini ("**Perjanjian**") dibuat dan ditandatangani oleh para pihak yang tertera, dan mulai berlaku pada Tanggal Berlaku yang tercantum pada kuotasi untuk lisensi berlangganan perangkat lunak yang diberikan oleh **PT Carl Zeiss Indonesia**, atau perusahaan, atau mitra, atau afiliasinya ("**ZEISS**") kepada Pelanggan (*subscriber*) ("**Pelanggan**") dengan dasar langganan (*subscription*). Syarat dan Ketentuan Umum ("**S&K Umum**") ini menguraikan syarat dan ketentuan berdasarkan mana Pelanggan dapat (i) menggunakan perangkat lunak berhak milik ZEISS yang secara khusus dilisensikan kepada Pelanggan berdasarkan Perjanjian Lisensi Pengguna Akhir untuk Perangkat Lunak Alat ZEISS ("**Perangkat Lunak ZEISS**"); dan (ii) menggunakan dokumentasi pengguna yang disediakan secara umum oleh ZEISS dalam bentuk salinan cetak atau elektronik bagi pelanggan umum terkait dengan pemberian lisensi Perangkat Lunak ZEISS tersebut.

1.2 ZEISS akan memberikan Pelanggan hak yang berremunerasi, tidak eksklusif, dan tidak dapat di-sub-lisensikan untuk menggunakan program Perangkat Lunak ZEISS, tambahan, pembaruan (*updates*), perubahan (*patches*) lanjutan, dan dokumen-dokumen terkait lainnya (terkait dengan pokok bahasan perjanjian) untuk penggunaan internal selama periode berlangganan.

1.3 Setiap perangkat lunak pihak ketiga yang disediakan oleh ZEISS untuk digunakan bersama dengan Perangkat Lunak ZEISS untuk penggunaan oleh Pelanggan akan tetap mengikuti keberlakuan ketentuan pemberian lisensi perangkat lunak dari pihak ketiga tersebut. Seluruh ketentuan pemberian lisensi disimpan pada masing-masing pembawa data dalam suatu paket program yang disediakan oleh ZEISS dan/atau akan diberikan pada saat perangkat lunak tersebut dipasang.

1.4 Jika ZEISS memberikan keterangan pada produk Perangkat Lunak ZEISS dengan "update", "upgrade", "patch", atau "subscription", agar Pelanggan dapat menggunakan produk Perangkat Lunak ZEISS tersebut, maka Pelanggan harus memiliki lisensi terkait untuk produk yang ditentukan oleh ZEISS yang sesuai untuk pemutakhiran (*upgrades*), pembaruan (*updates*), atau perubahan (*patches*). Suatu produk Perangkat Lunak ZEISS yang diberi keterangan oleh ZEISS sebagai suatu pembaruan, pemutakhiran, atau perubahan merupakan pengganti atau tambahan dari produk asli yang bertindak sebagai dasar dari pemutakhiran atau pembaruan tersebut. Pelanggan hanya dapat menggunakan pemutakhiran, pembaruan, atau perubahan tersebut sesuai dengan ketentuan-ketentuan yang terdapat pada perjanjian lisensi ini. Dalam hal produk Perangkat Lunak ZEISS merupakan pemutakhiran komponen dari suatu paket program perangkat lunak yang dilisensikan kepada Anda sebagai suatu produk individual, produk Perangkat Lunak ZEISS tersebut hanya dapat digunakan atau dialihkan sebagai suatu komponen dari paket produk individual tersebut. Anda tidak dapat memisahkannya untuk digunakan pada lebih dari satu komputer kecuali disetujui secara tertulis.

1.5 Biaya berlangganan akan ditagih oleh ZEISS kepada Pelanggan di awal periode secara tahunan.

2. Permulaan dan Akhir Hak Guna

2.1. Hak guna bagi Pelanggan dimulai dengan pelunasan biaya langganan kepada ZEISS. Hak guna Pelanggan akan berakhir secara otomatis jika masa berlangganan sudah selesai dan tidak ada perpanjangan berlangganan atau Pelanggan melanggar ketentuan pemberian lisensi yang tertera pada S&K Umum ini.

2.2 Hak untuk menggunakan versi yang terpasang akan berakhir setelah pemutakhiran atau pembaruan dipasang. Pelanggan tidak berhak melanjutkan menggunakan versi terdahulu dan/atau memberikannya dan/atau menjualnya kepada pihak ketiga mana pun dalam bentuk apa pun.

2.3 Jangka waktu berlangganan adalah sebagaimana disepakati dalam Perjanjian ("**Jangka Waktu Berlangganan Awal**"), setelah itu langganan akan



be renewed at the then-current fee for the successive terms until either Party terminates the Agreement.

2.4 Unless explicitly agreed otherwise, the Subscriber may terminate the subscription for convenience by giving an advance notification of termination or non-renewal to ZEISS no less than 90 days prior to the intended termination date or expiry date of the current subscription period.

2.5 In the event of material breach of this Agreement, ZEISS reserves the right to terminate the subscription and immediately suspend the subscription where the termination shall not in any way relieve the Subscriber from the obligation to pay any remaining amount of fee payable to Zeiss.

2.6 Upon the termination or expiration of the subscription:

2.6.1. all the rights and licenses granted to the Subscriber shall be immediately terminated;

2.6.2. the Subscriber shall return and destroy all the confidential information received under this General T&C or the Agreement immediately;

2.6.3. the Subscriber and all authorized users shall cease to access the ZEISS Software under this Agreement; and

2.6.4. ZEISS shall destroy, delete and remove all user credentials, including but not limited to usernames, passwords, as well as any and all materials that have been uploaded to the ZEISS Software.

2.7. The provisions in **Section. 9 (Obligation to Delete), Section 14 (Intellectual Rights)** and **Section 16 (Confidentiality and Personal Data Protection)** shall survive the termination or expiration of the subscription.

3. Multiple Use, Hosting

3.1 The Subscriber may not copy the ZEISS Software to a public or distributed network. The Subscriber shall be entitled to have the ZEISS Software hosted by third parties solely for access by the Subscriber. The Subscriber may not authorize the third-party hosting provider to allow third parties access to the ZEISS Software. The Subscriber's hosting provider must agree to be subject to these provisions.

3.2 The MySQL software contained may not be used as a general SQL server or as a standalone application or together with other applications as a contractual software.

4. Decompilation and Program Modifications

4.1 Any modification of the ZEISS Software by the Subscriber shall not be permissible.

4.2 The ZEISS Software is a medical product. Changes in the ZEISS Software by the Subscriber or by a third party may void the approval of the ZEISS Software as a medical device, the same applies to corrections of errors. ZEISS shall have no obligations and liabilities under this Agreement for any unauthorized modifications done by any person other than ZEISS' authorized representatives.

4.3 All property rights and copyrights to the ZEISS Software product, to the printed accompanying materials and to all copies of the ZEISS Software product shall belong to ZEISS or ZEISS's supplier. This ZEISS Software product is protected by US-American copyright laws and provisions contained in international contracts. You are not authorized to copy the printed materials accompanying the ZEISS Software product.

4.4 The Subscriber shall not be authorized to remove, modify or change any of ZEISS's copyright or brand notices as well as any other properties serving program identification. This includes without limitation all notices in physical and/or electronic media or in the documentation, in the setup assistant or in

otomatis diperpanjang dengan harga yang berlaku pada saat itu untuk jangka waktu lanjutan hingga kedua belah pihak mengakhiri Perjanjian.

2.4 Kecuali disepakati lain secara tegas, Pelanggan dapat berhenti berlangganan tanpa alasan dengan terlebih dahulu memberikan pemberitahuan tentang penghentian atau non perpanjangan kepada ZEISS paling lambat 90 hari sebelum tanggal penghentian yang dikehendaki atau tanggal berakhirnya periode berlangganan saat itu.

2.5 Dalam hal terjadi pelanggaran terhadap Perjanjian ini, ZEISS berhak untuk menghentikan langganan dan segera memutus langganan dimana penghentian tersebut dalam hal apa pun tidak membebaskan Pelanggan dari kewajiban membayar jumlah biaya yang belum lunas kepada ZEISS.

2.6 Setelah masa berlangganan dihentikan atau berakhir:

2.6.1. seluruh hak dan lisensi yang diberikan kepada Pelanggan akan segera dihentikan;

2.6.2. Pelanggan harus segera melakukan pengembalian dan pemusnahan semua informasi rahasia yang diterima berdasarkan S&K Umum atau Perjanjian ini;

2.6.3. Pelanggan dan seluruh pengguna yang berwenang harus berhenti mengakses Perangkat Lunak ZEISS berdasarkan Perjanjian ini; dan

2.6.4. ZEISS harus memusnahkan, menghapus, dan menyingkirkan semua informasi penting pengguna, termasuk tetapi tidak terbatas pada nama pengguna, kata sandi, serta semua materi yang diunggah ke Perangkat Lunak ZEISS.

2.7. Ketentuan pada **No. 9 (Kewajiban untuk Penghapusan), No. 14 (Hak Kekayaan Intelektual)**, dan **No.16 (Kerahasiaan dan Perlindungan Data Pribadi)** tetap berlaku dan bertahan dari penghentian atau masa berakhirnya langganan.

3. Multiguna, Hosting

3.1 Pelanggan tidak boleh menyalin Perangkat Lunak ZEISS ke jaringan publik atau jaringan terdistribusi. Pelanggan berhak mendapatkan Perangkat Lunak ZEISS yang dikelola oleh pihak ketiga (*hosting*) hanya untuk diakses oleh Pelanggan. Pelanggan tidak boleh memberikan otorisasi kepada penyedia hosting pihak ketiga untuk memperbolehkan pihak ketiga untuk melakukan akses ke perangkat Lunak ZEISS. Penyedia hosting dari Pelanggan harus menyetujui untuk mematuhi ketentuan-ketentuan ini.

3.2 Perangkat lunak MySQL yang disertakan tidak boleh digunakan sebagai server SQL umum atau sebagai aplikasi yang beroperasi sendiri atau bersama aplikasi lain sebagai perangkat lunak kontraktual.

4. Dekompilasi dan Modifikasi Program

4.1 Segala modifikasi pada Perangkat Lunak ZEISS oleh Pelanggan tidak diperbolehkan.

4.2 Perangkat Lunak ZEISS adalah produk medis. Perubahan dalam Perangkat Lunak ZEISS oleh Pelanggan atau oleh pihak ketiga dapat membatalkan persetujuan atas Perangkat Lunak ZEISS sebagai alat medis, hal yang sama berlaku untuk koreksi pada galat/eror. ZEISS tidak memiliki kewajiban dan tanggung jawab berdasarkan Perjanjian ini untuk segala modifikasi tanpa izin yang dilakukan oleh pihak mana pun selain perwakilan resmi ZEISS.

4.3 Semua hak milik dan hak cipta untuk produk Perangkat Lunak ZEISS, materi cetak yang disertakan, dan semua salinan produk Perangkat Lunak ZEISS adalah milik ZEISS atau pemasok dari ZEISS. Produk Perangkat Lunak ZEISS dilindungi oleh undang-undang hak cipta Amerika Serikat serta ketentuan yang terkandung dalam kontrak internasional. Anda tidak diizinkan untuk menyalin materi cetak yang disertakan pada produk Perangkat Lunak ZEISS.

4.4 Pelanggan tidak diizinkan untuk menghilangkan, memodifikasi, atau mengubah semua hak cipta atau merek dagang milik ZEISS serta semua kepemilikan lain yang menjadi identifikasi program. Hal ini termasuk, tapi tidak terbatas, pada semua pemberitahuan dalam bentuk fisik dan/atau media



the dialogue fields "Information about ..." and/or any other notices present or activated online, in the program code or other embodiments that were originally contained in the ZEISS Software product or produced by ZEISS in any other manner.

5. Warranty

5.1 ZEISS guarantees that for the entire subscription period, the ZEISS Software provided to the Subscriber shall conform to the software specifications (functions) resulting from the instructions for use, provided that the ZEISS Software has been installed on the specified system and in accordance with ZEISS's guidelines.

5.2 Only defects that can be reproduced at any time shall be considered to be software defects.

5.3 Any defects in the ZEISS Software provided, including the instructions for use and other materials, shall be corrected by ZEISS within a reasonable period of time after the defect was reported by the Subscriber, under the reservation that possibly a new admission of the ZEISS Software is required as a medical device before the ZEISS Software may be put back into operation. The defect shall be corrected by free repair or replacement at ZEISS's option.

5.4 In addition, the statutory warranty of defects provisions shall apply.

6. Liability

6.1 In the event that, through ZEISS's fault, the ZEISS Software is unsuitable for contractual use by the Subscriber as a result of the omission or improper implementation of suggestions and advice given before or after the conclusion of the contract or through the infringement of other additional contractual obligations, the terms of clauses 7 and 8 shall apply accordingly to the exclusion of any further claims of the Subscriber. For damage not directly occurring to the software, hardware and connected equipment, ZEISS shall only be liable - on any legal grounds whatsoever - in the following cases:

- intent,
- gross negligence by ZEISS's managing bodies or senior executives,
- culpable injury to life, limb and health; defects that ZEISS has maliciously concealed or warranted would not be present;
- defects in the ZEISS Software to the extent ZEISS is liable under the applicable laws for personal injury or material damage caused to objects in private use.

6.2 In case of culpable violation of material contractual provisions, ZEISS shall also be liable in case of slight negligence, but restricted to damage typical for this type of agreement and foreseeable at the time the agreement is concluded.

6.3 In addition, ZEISS, its employees and vicarious agents shall be liable for the loss or alteration of data caused by program errors only to the extent that would be unavoidable, provided that the Subscriber had fulfilled its data backup obligations at intervals commensurate with the application involved, but at least on a daily basis.

6.4 In the event of claims resulting from the violation of copyright, ZEISS shall procure for the Subscriber the right to continue using the ZEISS Software or shall modify the ZEISS Software in a way that no violation of copyright exists. If this is not possible under economically reasonable conditions, ZEISS shall - to the exclusion of any further rights - terminate this agreement and Subscriber's rights hereunder and provide Subscriber, upon the return of the ZEISS Software pursuant to 9.1 below, as Subscriber's sole remedy and ZEISS' sole liability for such termination, a refund of any prepaid, unused fees for the ZEISS Software calculated as of the effective date of the termination.. This shall apply subject to the condition that the Subscriber immediately notifies ZEISS in writing of any such claims and imparts responsibility for all defense measures including out-of-court settlements to ZEISS.

elektronik atau dalam dokumentasi, dalam bantuan ketika pemasangan atau dalam kolom dialog "Informasi tentang..." dan/atau segala bentuk pemberitahuan lain yang terdapat atau diaktivasi secara daring, dalam kode program atau pernyataan lain yang pada mulanya terkandung dalam produk Perangkat Lunak ZEISS atau dibuat oleh ZEISS dengan cara apa pun.

5. Jaminan

5.1 ZEISS menjamin bahwa selama masa berlangganan, Perangkat Lunak ZEISS yang disediakan untuk Pelanggan akan sesuai dengan spesifikasi perangkat lunak (fungsi) yang berasal dari instruksi penggunaan, dengan catatan bahwa Perangkat Lunak ZEISS telah terpasang pada sistem tertentu dan sesuai dengan pedoman ZEISS.

5.2 Hanya produk cacat yang dapat diproduksi ulang kapan saja yang akan dianggap sebagai cacat perangkat lunak.

5.3 Segala macam kecacatan dalam Perangkat Lunak ZEISS yang disediakan, termasuk instruksi penggunaan dan materi lain, harus dikoreksi oleh ZEISS dalam kurun waktu yang wajar setelah kecacatan tersebut dilaporkan oleh Pelanggan, dengan ketentuan bahwa Perangkat Lunak ZEISS mungkin memerlukan izin penggunaan baru sebagai perangkat medis sebelum Perangkat Lunak ZEISS dapat dioperasikan kembali. Cacat akan dikoreksi melalui perbaikan atau penggantian gratis sesuai pilihan ZEISS.

5.4 Selain itu, ketentuan jaminan terkait produk yang cacat berdasarkan undang-undang akan diberlakukan.

6. Tanggung Jawab

6.1 Dalam hal, karena kesalahan ZEISS, Perangkat Lunak ZEISS tidak sesuai untuk penggunaan kontraktual oleh Pelanggan akibat ketiadaan atau penerapan yang salah dari anjuran dan saran yang diberikan sebelum atau setelah pembentukan kontrak atau melalui pelanggaran kewajiban kontraktual tambahan lain, ketentuan pada klausul 7 dan 8 berlaku sebagaimana mestinya tanpa menyertakan klaim lebih lanjut dari Pelanggan. Untuk kerusakan yang terjadi secara tidak langsung pada perangkat lunak, perangkat keras, dan peralatan terkoneksi lainnya, ZEISS hanya bertanggung jawab - menurut dasar hukum apa pun - dalam hal-hal berikut:

- kesengajaan,
- kelalaian berat oleh badan manajemen atau eksekutif senior ZEISS,
- suatu cedera yang dapat mengancam nyawa, bagian tubuh, dan kesehatan yang sengaja disembunyikan atau dijanjikan tidak akan terjadi oleh ZEISS;
- kecacatan produk pada Perangkat Lunak ZEISS sepanjang ZEISS berkewajiban berdasarkan undang-undang yang berlaku untuk cedera pribadi atau kerusakan material yang disebabkan oleh benda yang digunakan secara pribadi.

6.2 Dalam hal pelanggaran yang patut disalahkan terkait ketentuan kontraktual, ZEISS juga akan bertanggung jawab jika terjadi kelalaian ringan, namun terbatas pada kerugian yang umum terjadi pada jenis Perjanjian ini dan dapat diperkirakan pada saat Perjanjian ini dibuat.

6.3 Selain itu, ZEISS, karyawannya, dan agen perwakilan memiliki tanggung jawab atas kehilangan atau perubahan data yang disebabkan oleh galat/eror program sepanjang yang tak dapat dihindari, dengan ketentuan bahwa Pelanggan telah memenuhi kewajiban cadangan data-nya dengan interval yang sesuai dengan penggunaan yang terkait, tetapi setidaknya dilakukan setiap hari.

6.4 Dalam hal klaim yang disebabkan oleh pelanggaran hak cipta, ZEISS harus memberikan kepada Pelanggan hak untuk terus menggunakan Perangkat Lunak ZEISS atau memodifikasi Perangkat Lunak ZEISS dengan cara yang tidak melanggar hak cipta yang ada. Jika hal ini tidak memungkinkan berdasarkan kondisi wajar secara ekonomi, ZEISS harus - dengan pengecualian pada hak-hak lain selanjutnya - mengakhiri Perjanjian ini dan hak-hak Pelanggan yang berdasarkan Perjanjian ini dan memberikan kepada Pelanggan, setelah pengembalian Perangkat Lunak ZEISS menurut 9.1 di bawah ini, sebagai satu-satunya upaya pemulihan bagi Pelanggan dan satu-satunya tanggung jawab ZEISS atas pengakhiran tersebut, pengembalian dana untuk semua biaya yang dibayar di awal dan tidak digunakan untuk Perangkat Lunak ZEISS yang dihitung sejak tanggal berlaku penghentian tersebut. Hal ini berlaku dengan syarat bahwa



Pelanggan segera memberitahu ZEISS secara tertulis mengenai klaim dan melimpahkan tanggung jawab untuk semua tindakan pencegahan termasuk penyelesaian dari pengadilan kepada ZEISS.

6.5 Any further claims of the Subscriber shall be expressly excluded.

6.5 Segala klaim lebih lanjut dari Pelanggan akan secara tegas dikecualikan.

7. Subscriber's Duty to Exercise Proper Care, Risk

7. Kewajiban Pelanggan untuk Melakukan Perawatan dan Penanganan Risiko yang Benar.

7.1 The Subscriber undertakes to take adequate precautions to prevent any unauthorized access by third parties to the program and documentation. In particular, the Subscriber shall instruct its employees not to grant unauthorized third parties access to the ZEISS Software.

7.1 Pelanggan berjanji untuk melakukan tindakan pencegahan guna mencegah pengaksesan tanpa izin oleh pihak ketiga ke program dan dokumentasi. Secara khusus, Pelanggan harus menginstruksikan karyawannya agar tidak memberikan akses pihak ketiga yang tak berwenang ke Perangkat Lunak ZEISS.

7.2 The Subscriber shall store the original data carriers respectively data packages supplied to it in a safe place protected from unauthorized access by third parties and shall expressly instruct its staff to comply with the existing licensing terms and copyright legislation. In particular, the Subscriber shall instruct its employees not to produce any unauthorized copies of the ZEISS Software, of the instructions for use and of the installation instructions.

7.2 Pelanggan harus menyimpan pembawa data asli yang sesuai dengan paket data yang diberikan di tempat yang aman, terlindungi dari akses tanpa izin dari pihak ketiga dan dengan tegas menginstruksikan stafnya untuk mematuhi ketentuan pemberian lisensi dan peraturan perundang-undangan hak cipta. Secara khusus, Pelanggan harus menginstruksikan karyawannya agar tidak memproduksi salinan tanpa izin dari Perangkat Lunak ZEISS, dari instruksi penggunaan dan dari instruksi pemasangan.

7.3 Should any of the Subscriber's employees infringe the copyright or grant unauthorized third parties' access to the ZEISS Software, the Subscriber undertakes to make every effort to contribute towards clarifying the violation, in particular to notify ZEISS of the relevant infringing act.

7.3 Jika ada karyawan Pelanggan yang melanggar hak cipta atau memberikan akses tanpa izin kepada pihak ketiga ke Perangkat Lunak ZEISS, Pelanggan tersebut harus melakukan segala upaya untuk memperbaiki pelanggaran tersebut, khususnya untuk memberi tahu ZEISS mengenai tindakan pelanggaran tersebut.

7.4 The Subscriber shall bear the risk of accidental perishing and/or loss, in particular in case the program is stolen. In case of perishing and/or loss, this software license agreement shall end automatically. Without prejudice thereto, the Subscriber may demand that ZEISS issues a new software license and provides a new program. In that case, the respectively valid license fees shall become due.

7.4 Pelanggan menanggung risiko kemusnahan dan/atau kehilangan, khususnya jika terjadi pencurian program. Dalam hal kemusnahan dan/atau kehilangan, perjanjian lisensi perangkat lunak ini berakhir secara otomatis. Tanpa mengurangi hal tersebut, Pelanggan dapat meminta ZEISS menerbitkan lisensi perangkat lunak baru dan memberikan perangkat lunak baru. Dalam hal ini, akan ada biaya lisensi terkait.

8. Payment of Subscription

8. Pembayaran Biaya Berlangganan

8.1 The software subscription fee and period shall be as quoted by ZEISS ("**Subscription Fee**"). ZEISS shall issue the invoice of subscription fee to the Subscriber and the payment is due without deduction at the beginning of each subscription period on receipt of invoice.

8.1 Biaya dan periode berlangganan perangkat lunak akan diajukan oleh ZEISS ("**Biaya Berlangganan**"). ZEISS akan mengeluarkan tagihan biaya berlangganan kepada Pelanggan dan pembayarannya harus dilakukan tanpa pengurangan pada awal masa berlangganan setelah menerima tagihan.

8.2 All payments are subject to the goods and services, value added tax, and other relevant taxes which may be prevailing at the relevant time, and are due within thirty (30) days from the date of the invoice. In the event of default in payment, ZEISS may demand default interest at an annual rate of four per cent (4%) above the base lending rate of Deutsche Bank, on any outstanding amounts due and owing by the Subscriber to ZEISS, accruable and calculated on a daily basis from the due date to the date of full repayment (before and after judgment).

8.2 Semua pembayaran dikenakan pajak barang dan jasa, pajak pertambahan nilai, dan pajak-pajak terkait lain yang mungkin berlaku pada waktu tersebut, dan harus dibayar dalam waktu tiga puluh (30) hari sejak tanggal yang tertera pada tagihan. Jika terjadi kegagalan pembayaran, ZEISS dapat meminta bunga kegagalan pembayaran dengan suku bunga tahunan sebesar empat persen (4%) di atas suku bunga dasar pinjaman dari Deutsche Bank, pada setiap jumlah terutang yang belum dibayar dan menjadi tanggungan Pelanggan kepada ZEISS, yang dapat ditagih dan dihitung setiap hari dari tanggal jatuh temponya hingga tanggal pelunasan pembayaran (sebelum dan setelah keputusan)

9. Obligation to Delete

9. Kewajiban untuk Penghapusan

9.1 In case of expiration or termination of this software license agreement, the Subscriber's rights to the affected ZEISS Software, confidential information, and any other materials belonging to ZEISS (collectively "**Materials**") will cease. Subscriber immediately stop using such Materials and shall return such Materials to ZEISS or destroy all copies thereof (except for the copies retained for archival purposes). In addition, Subscriber shall provide ZEISS with written certification signed by an officer of Subscriber, that all copies of the Materials have been returned or destroyed and that no copies have been retained by Subscriber. Following termination, any use of the Materials by Subscriber will be an infringement and/or misappropriation of ZEISS's proprietary rights in the Materials. Upon termination of the Agreement by Subscriber, ZEISS will have no further obligation or liability hereunder and all fees due under the Agreement will become due and payable to ZEISS immediately upon such termination.

9.1 Dalam hal masa berlaku telah habis atau perjanjian lisensi perangkat lunak ini dihentikan, hak Pelanggan terhadap Perangkat lunak ZEISS yang terdampak, informasi rahasia, dan materi lain yang merupakan milik ZEISS (secara bersama-sama disebut "**Materi**") akan berakhir. Pelanggan harus segera berhenti menggunakan Materi tersebut dan harus mengembalikan Materi tersebut kepada ZEISS atau memusnahkan semua salinan terkait (kecuali salinan yang disimpan untuk tujuan pengarsipan). Selain itu, Pelanggan harus memberi pernyataan tertulis yang ditandatangani oleh salah satu pihak yang berwenang dari perusahaan Pelanggan, bahwa semua salinan Materi sudah dikembalikan atau dimusnahkan dan bahwa tidak ada salinan yang disimpan oleh Pelanggan. Setelah penghentian, semua penggunaan Materi oleh Pelanggan akan menjadi pelanggaran dan/atau penyalahgunaan hak milik ZEISS terhadap Materi. Setelah penghentian Perjanjian oleh Pelanggan, ZEISS tidak memiliki kewajiban atau tanggung jawab lebih lanjut berdasarkan Perjanjian ini dan semua biaya yang



harus dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini akan jatuh tempo dan menjadi utang kepada ZEISS segera setelah pengakhiran tersebut.

9.2 Should the Subscriber fail to comply with the stipulations in clauses 13.1 of this software licensing agreement, ZEISS shall be entitled to claim any losses or damages arising therefrom, including but not limited to any costs associated with mitigating the breach. Any claims for damages by ZEISS shall remain unaffected by this stipulation.

9.3 The Subscriber shall be deemed expressly informed that after termination of the software licensing agreement, it may not continue to use the ZEISS Software and any violation of this stipulation constitutes a non-compliance with the copyright of the holder of the rights. Section 13.3 shall apply mutatis mutandis to the time after the termination of the contractual relationship.

10. Software Maintenance

10.1 ZEISS shall provide the software maintenance services only for the last main version of the subscribed software which was released by ZEISS. Current revision or version of the software must first be subscribed by the Subscriber under this software licensing agreement.

10.2 The following items are expressly excluded from the scope of work and services to be provided by ZEISS under this software licensing agreement and ZEISS may (but is not obliged to) carry out the same upon request by the Subscriber, subject to separate charges payable by the Subscriber in accordance with ZEISS' prevailing current standard rates:-

- a) the elimination of individual or specific program errors or faults:-
 - i. arising from, caused by and/or attributable to Subscriber's own software, hardware or operating systems not included or comprised in the subject matter of the subscribed software;
 - ii. which are peculiar to the Subscriber alone or are user-specific; and/or
 - iii. attributable to other equipment and programs of the Subscriber's used in conjunction with the subscribed software or to any other reason external to the subscribed software;
- b) the elimination of errors or faults arising from, caused by and/or attributable to:
 - i. incorrect use or misuse of the subscribed software or operator or user error;
 - ii. Unauthorised Modifications made or permitted by the Subscriber to be made to the subscribed software;
 - iii. Unauthorised Modifications made or permitted by the Subscriber to be made to the hardware on which the subscribed software runs;
- c) the on-site installation of software revisions and updates and firmware supplements on individual devices, machine, or computers; and
- d) system and application related support provided on-site by ZEISS at the Subscriber's request on the Subscriber's premises.

11. Conditions of Software Maintenance

11.1 The Subscriber must provide at its own cost and as specified by ZEISS, adequately configured computer hardware and firmware and the necessary input and output units in respect of the current revision or version of the subscribed software and operating system which the Subscriber is using.

9.2 Jika Pelanggan tidak bisa mematuhi ketentuan dalam klausul 13.1 dari perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini, ZEISS berhak untuk menuntut kerugian atau kerusakan yang diakibatkannya, termasuk tetapi tidak terbatas pada semua biaya terkait dengan tindakan untuk mengatasi pelanggaran tersebut. Segala tuntutan atas kerugian oleh ZEISS tidak terdampak oleh ketentuan ini.

9.3 Pelanggan harus akan dianggap diberitahukan secara tegas bahwa setelah pemberhentian perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak, Pelanggan tidak boleh melanjutkan penggunaan Perangkat Lunak ZEISS dan segala bentuk pelanggaran terhadap ketentuan ini merupakan ketidak-patuhan terhadap hak cipta dari pemegang hak tersebut. Bagian 13.3 berlaku mutatis mutandis ("*dengan perubahan yang perlu dilakukan*") pada saat setelah penghentian hubungan kontraktual.

10. Pemeliharaan Perangkat Lunak

10.1 ZEISS menyediakan jasa pemeliharaan perangkat lunak hanya untuk versi utama terakhir dari perangkat lunak berlangganan yang dirilis oleh ZEISS. Pelanggan harus terlebih dahulu berlangganan perangkat lunak yang direvisi atau versi terkini, menurut perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini.

10.2 Hal-hal berikut ini dinyatakan secara tegas dikecualikan dari cakupan pekerjaan dan jasa yang disediakan oleh ZEISS berdasarkan perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini dan ZEISS dapat (tetapi tidak berkewajiban untuk) melakukan hal yang sama berdasarkan permintaan dari Pelanggan, dengan tunduk pada pengenaan biaya terpisah yang harus dibayar oleh Pelanggan berdasarkan tarif standar ZEISS yang berlaku:-

- a) penghapusan galat/eror atau kesalahan program individual atau khusus:-
 - i. yang timbul dari, diakibatkan oleh, dan/atau dapat dianggap berasal dari perangkat lunak, perangkat keras, atau sistem operasi milik Pelanggan yang tidak disertakan atau termasuk dalam pokok bahasan perangkat lunak berlangganan;
 - ii. yang merupakan khas bagi Pelanggan sendiri atau khusus pengguna; dan /atau
 - iii. dapat diatribusikan ke perangkat dan program lain milik Pelanggan yang digunakan berkaitan dengan perangkat lunak berlangganan atau alasan eksternal lain pada perangkat lunak berlangganan tersebut;
- b) penghapusan galat/eror atau kesalahan yang muncul dari, disebabkan oleh, dan/atau dapat diatribusikan pada:
 - i. penggunaan yang tidak benar atau penyalahgunaan perangkat lunak berlangganan atau operator atau galat pengguna;
 - ii. Modifikasi Tanpa Izin yang dibuat atau diperbolehkan oleh Pelanggan untuk dilakukan pada perangkat lunak berlangganannya;
 - iii. Modifikasi Tanpa Izin yang dibuat atau diperbolehkan oleh Pelanggan untuk dilakukan pada perangkat keras tempat perangkat lunak berlangganan tersebut berjalan;
- c) pemasangan revisi dan update perangkat lunak di lokasi serta tambahan perangkat lunak (*firmware*) yang tertanam pada perangkat individual, mesin, atau komputer; dan
- d) sistem dan aplikasi terkait dukungan yang diberikan di lokasi oleh ZEISS berdasarkan permintaan Pelanggan di lokasi Pelanggan.

11. Ketentuan Pemeliharaan Perangkat Lunak

11.1 Pelanggan harus menyediakan, dengan biaya sendiri dan sebagaimana ditetapkan oleh ZEISS, perangkat keras dan perangkat lunak (*firmware*) yang tertanam pada komputer yang dikonfigurasi dengan sesuai, serta unit *input* dan *output* terkait dengan revisi dan versi terkini perangkat lunak berlangganan dan sistem operasi yang digunakan oleh Pelanggan.



11.2 The Subscriber must be a licensed user of the software in accordance with the database records maintained by ZEISS.

11.3 The Customer's right to software maintenance as defined by the software licensing agreement shall cease if the Customer itself or third parties make changes to or in the software to be maintained or to the computer and peripheral units, software revisions or updates, firmware supplements or documentation provided by ZEISS (or any part thereof), without the prior express written consent of ZEISS ("**Unauthorised Modifications**"), unless the Customer can prove, to the reasonable satisfaction of ZEISS, that the said changes or modifications have no effect on the software maintenance services provided by ZEISS.

11.4 On agreement with ZEISS, the Subscriber shall provide all information reasonably required by ZEISS for the due fulfillment of its obligations under the software licensing agreement.

11.5 ZEISS shall be entitled to have the software maintenance performed by or sub-contracted to third parties. The Subscriber agrees that its name, address and the data contained in the software licensing agreement can be communicated to the suppliers of operating systems for software, of computers and other instruments or instrument components, and to other third parties which ZEISS may choose for the performance of services to meet its obligations as defined by the software licensing agreement.

11.6 The Subscriber is not entitled to transfer or assign its rights or benefits granted to it or any of its obligations under the software licensing agreement to any third party without the prior written consent of ZEISS.

12. Error Messages and Troubleshooting

12.1 The parties agree that each software revision or version only constitutes a specific development status of the data processing program and cannot, as such, be free from errors.

12.2 Errors of which ZEISS has been informed and which are not irrelevant to the respective program will be taken care of in the revision of the programs under the scope of general software revisions. The time and the manner of error rectification shall be at the discretion of ZEISS. A program error shall only be deemed present if the function of the program fails to coincide with the specifications of the documentation. It must be possible to describe the error and it must be reproducible at any time.

12.3 If ZEISS is unable to reproduce the error itself, it can endeavour to reproduce the error together with the Subscriber on the latter's premises. The Subscriber will support ZEISS in this process. If an error of which ZEISS was notified should turn out to be an application-related problem or a software error caused by the Subscriber, ZEISS shall be entitled to charge the Subscriber with the costs incurred.

13. Intellectual Rights

13.1 The Subscriber shall be deemed expressly informed that all rights to the products, in particular intellectual property rights, including their developments, shall belong to the respective ZEISS and they reserve these rights.

13.2 Subject to the limited rights expressly granted in this Agreement, ZEISS reserves all rights, title and interest in and to the ZEISS Software, including all related Intellectual Property Rights (as defined below). No rights are granted to the Subscriber hereunder other than as expressly set forth herein.

13.3 For the purpose of this General T&C, "**Intellectual Property Rights**" means any intellectual property right or other (property) right throughout the world, in all media, now existing or created in the future, for

11.2 Pelanggan harus merupakan pengguna berlisensi untuk perangkat lunak berdasarkan rekaman pangkalan data yang dikelola oleh ZEISS.

11.3 Hak Pelanggan atas pemeliharaan perangkat lunak sebagaimana didefinisikan dalam perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak akan berakhir jika Pelanggan sendiri atau pihak ketiga membuat perubahan pada atau dalam perangkat lunak yang akan dipelihara atau pada unit komputer dan periferal, revisi atau pembaruan perangkat lunak, perangkat lunak (*firmware*) tambahan, atau dokumentasi yang disediakan oleh ZEISS (atau bagian mana pun daripadanya), tanpa persetujuan tertulis dari ZEISS sebelumnya ("**Modifikasi Tanpa Izin**"), kecuali Pelanggan dapat membuktikan, sesuai keyakinan ZEISS secara wajar, bahwa perubahan atau modifikasi tersebut tidak memiliki efek pada layanan pemeliharaan perangkat lunak yang disediakan oleh ZEISS.

11.4 Pada perjanjian dengan ZEISS, Pelanggan harus memberikan semua informasi yang sewajarnya diperlukan oleh ZEISS guna memenuhi kewajibannya berdasarkan perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak.

11.5 ZEISS berhak melakukan pemeliharaan perangkat lunak oleh atau disub-kontrak-kan kepada pihak ketiga. Pelanggan menyetujui bahwa namanya, alamatnya, dan data yang terkandung dalam perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini dapat dikomunikasikan kepada pemasok sistem operasi untuk perangkat lunak, komputer, dan alat atau komponen alat lainnya, dan kepada pihak ketiga lain yang akan dipilih ZEISS atas kinerja jasanya guna memenuhi kewajiban sebagaimana dijelaskan oleh perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini.

11.6 Pelanggan tidak berhak untuk memindahkan atau mengalihkan hak atau manfaat yang diberikan atau kewajibannya berdasarkan perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak kepada pihak ketiga tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari ZEISS.

12. Pesan Galat/Error dan Troubleshooting

12.1 Para pihak menyetujui bahwa setiap revisi atau versi perangkat lunak hanya terdiri atas satu status pengembangan khusus dari program pemrosesan data dan tidak bisa, oleh sebab itu, bebas dari galat/error.

12.2 Segala galat/error yang telah diinformasikan kepada ZEISS dan yang tidak relevan dengan program terkait akan diatasi dalam revisi program berdasarkan cakupan revisi perangkat lunak umum. Waktu dan cara perbaikan galat/error harus atas kebijakan dari ZEISS. Suatu galat/error pada program hanya dapat dianggap ada jika fungsi program tidak bisa sesuai dengan spesifikasi dokumentasi. Galat/error tersebut harus dapat dideskripsikan dan harus dapat direproduksi kapan saja.

12.3 Jika ZEISS tidak bisa mereproduksi galat/error tersebut sendiri, ZEISS dapat mengupayakan untuk mereproduksi galat tersebut bersama dengan Pelanggan di tempat Pelanggan. Pelanggan akan mendukung ZEISS dalam proses ini. Jika galat/error yang telah diberitahukan kepada ZEISS ternyata merupakan permasalahan terkait aplikasi atau galat/error perangkat lunak yang disebabkan oleh Pelanggan, ZEISS berhak untuk menagih biaya yang diakibatkannya.

13. Hak Kekayaan Intelektual

13.1 Pelanggan akan dianggap telah diberitahukan secara jelas bahwa semua hak yang terdapat pada produk, khususnya hak kekayaan intelektual, termasuk berbagai pengembangannya, merupakan hak milik ZEISS dan mereka mencadangkan hak tersebut.

13.2 Terkait dengan hak terbatas yang diberikan secara tegas dalam Perjanjian ini, ZEISS memiliki semua hak, kepemilikan, dan kepentingan di dalam dan pada Perangkat Lunak ZEISS, termasuk semua Hak Kekayaan Intelektual terkait (sebagaimana dijelaskan di bawah ini). Tidak ada hak yang diberikan kepada Pelanggan berdasarkan Perjanjian ini selain yang diungkapkan dalam Perjanjian ini.

13.3 Untuk tujuan S&K Umum ini, "**Hak Kekayaan Intelektual**" berarti semua hak kekayaan intelektual atau hak (kekayaan) lain di seluruh dunia, di semua media, yang sudah ada atau yang diciptakan di masa yang akan datang,



all versions and elements, in all languages, and for the entire duration of such rights, arising under statutory or common law, contract, or otherwise, and whether or not registered or registrable, including (a) rights in all inventions, discoveries, utility models, patents, reissues of and reexamined patents, or patent applications (wherever filed and wherever issued, including continuations, continuations-in-part, substitutes, and divisions of such applications and all priority rights resulting from such applications) now existing or hereafter filed, issued or acquired; (b) rights associated with works of authorship, including database rights, copyrights, moral rights, copyright applications and copyright registrations; (c) rights in computer software and programs, source codes, or business methods; (d) rights in materials; (e) rights associated with trademarks, service marks, trade names, internet domain names, business names, logos, trade dress and the applications for registration and the registrations thereof; (f) rights relating to the protection of trade secrets, know-how and/or other confidential information; (g) design rights, whether registered or unregistered; and (h) rights analogous to those in this definition and any and all other proprietary rights relating to intangible property.

13.4 Subject to Subscriber's compliance with the terms of this Agreement, ZEISS grants to the Subscriber a non-exclusive, nontransferable, non-sublicensable right to use the ZEISS Software embedded in the purchased ZEISS Device to the extent this is necessary to properly use such ZEISS Software in accordance with any applicable software description.

14. Final Provisions

14.1 All agreements involving changes, amendments or a concretization of these licensing terms and any special warranties and/or guarantees of a certain condition and arrangements shall be laid down in writing. If they are declared by representatives of ZEISS, they shall only be binding if ZEISS has given its written consent.

14.2 In the event that any one or several of the provisions of this agreement are or become invalid, the validity of the remainder of the agreement shall remain unaffected thereby. In such event, the parties shall replace the invalid provision by a provision which best approximates the original provision in a legally admissible way.

14.3 ZEISS is a member of the ZEISS international group of companies, whose headquarters are in Oberkochen, Germany. Accordingly, ZEISS may perform any of its obligations or exercise any of its rights hereunder by itself, or through, or assign or transfer any of our rights hereunder to, any other member of the ZEISS international group of companies, provided that any act or omission of any such other member shall be deemed to be ZEISS' act or omission.

14.4 The laws of Indonesia shall govern and be used to construe the terms of this software licensing agreement. In the event of a dispute, the parties shall first attempt to settle any disputes (including any disputed claims) in connection with the Contract amicably between the parties. Any disputes, controversies, or differences which may arise between the Parties, out of or in relation to or in connection with this Contract, including any question regarding its existence, validity or termination, or the breach thereof, which cannot be amicably resolved by the Parties as provided in the Contract may at the aggrieved party's election be referred to and finally resolved by (i) a court of competent jurisdiction under the laws of Indonesia; or (ii) arbitration in Indonesia in accordance with the Arbitration Rules of Law No. 30/1999 on Arbitration and Alternative Disputes Resolution (the "**Arbitration Law**") for the time being in force, which rules are deemed to be incorporated by reference in this clause.

The parties agree that before referring any dispute or difference to arbitration or court proceedings, they shall consider resolving the dispute or difference through formal mediation. If both parties agree to attempt resolving the dispute through mediation, the parties agree to do so at Indonesian National

untuk semua versi dan elemen, dalam semua bahasa, dan untuk seluruh durasi hak tersebut, yang timbul berdasarkan undang-undang atau hukum umum (*common law*), kontrak, atau lainnya, dan terdaftar atau pun tidak dapat didaftarkan, termasuk hak dalam semua penciptaan, penemuan, model utilitas, paten, penerbitan kembali dan pemeriksaan kembali paten, atau pengajuan paten (di mana saja di ajukan dan di mana saja diterbitkan, termasuk kelanjutan, kelanjutan sebagian, penggantian, dan pembagian pengajuan tersebut dan semua hak prioritas yang disebabkan oleh pengajuan tersebut) yang sudah ada atau yang muncul setelah pengajuan ini, yang diterbitkan atau diperoleh; (b) hak terkait karya kepenulisan, termasuk hak pangkalan data, hak cipta, hak moral, pengajuan hak cipta, dan pendaftaran hak cipta; (c) hak dalam hal perangkat lunak dan program komputer, kode sumber, atau metode bisnis; (d) hak dalam materi; (e) hak terkait merek dagang, merek jasa, nama dagang, nama domain internet, nama bisnis, logo, *trade dress*, serta pengajuan pendaftaran dan pendaftaran daripadanya; (f) hak terkait perlindungan rahasia dagang, metode atau keterampilan (*know-how*), dan/atau informasi rahasia lain; (g) hak desain, terdaftar ataupun belum didaftarkan; dan (h) hak-hak yang serupa dengan definisi ini serta semua hak kepemilikan lain terkait dengan aset tidak berwujud.

13.4 Tunduk pada kepatuhan Pelanggan terhadap ketentuan Perjanjian ini, ZEISS memberikan Pelanggan hak yang tidak eksklusif, tidak dapat dipindahtangankan, tidak dapat disublisensikan untuk menggunakan Perangkat Lunak ZEISS yang disertakan dalam Perangkat ZEISS yang dibeli sejauh diperlukan untuk menggunakan Perangkat Lunak ZEISS tersebut dengan benar sesuai dengan deskripsi perangkat lunak yang berlaku.

14. Ketentuan Akhir

14.1 Semua perjanjian yang menyertakan perubahan, amendemen, atau konkretisasi atas ketentuan pemberian lisensi ini dan segala bentuk jaminan dan/atau garansi khusus dari persyaratan tertentu dan perjanjian harus dinyatakan secara tertulis. Jika hal tersebut dinyatakan oleh perwakilan ZEISS, maka hal tersebut hanya akan mengikat jika ZEISS memberikan persetujuan tertulis.

14.2 Dalam hal satu atau beberapa ketentuan perjanjian ini merupakan atau menjadi tidak berlaku, hal tersebut tidak akan mempengaruhi keberlakuan ketentuan perjanjian lainnya. Dalam hal demikian, para pihak harus mengganti ketentuan yang tidak berlaku dengan ketentuan yang paling mendekati maksud ketentuan awal yang sesuai dengan hukum.

14.3 ZEISS adalah anggota grup perusahaan internasional ZEISS yang berkantor pusat di Oberkochen, Jerman. Oleh sebab itu, ZEISS dapat melaksanakan semua kewajibannya atau melaksanakan semua haknya berdasarkan Perjanjian ini dengan sendirinya, atau melalui, atau mengalihkan, atau mentransfer semua hak-hak kami berdasarkan Perjanjian ini kepada, anggota grup perusahaan internasional ZEISS mana pun, dengan catatan bahwa tindakan atau kelalaian anggota lain tersebut dianggap merupakan tindakan atau kelalaian ZEISS

14.4 Hukum Indonesia mengatur dan digunakan untuk menafsirkan ketentuan perjanjian pemberian lisensi perangkat lunak ini. Dalam hal sengketa, para pihak pertama-tama mengupayakan untuk menyelesaikan semua sengketa (termasuk tuntutan yang dipertentangkan) dalam kaitannya dengan Kontrak secara musyawarah oleh para pihak. Segala sengketa, kontroversi, atau perbedaan yang dapat muncul di antara Para Pihak, karena atau terkait dengan atau dalam hubungannya dengan Kontrak ini, termasuk semua pertanyaan terkait dengan keberadaan, keberlakuan atau penghentian, atau pelanggaran daripadanya, yang tidak dapat diselesaikan secara musyawarah oleh Para Pihak sebagaimana disediakan dalam Kontrak atas pilihan pihak yang dirugikan dapat dirujuk atau pada akhirnya diselesaikan melalui (i) pengadilan dengan yurisdiksi yang kompeten berdasarkan hukum Indonesia; atau (ii) arbitrase di Indonesia sesuai Peraturan Arbitrase dari Undang-Undang No. 30/1999 mengenai Arbitrase dan Alternatif Penyelesaian Sengketa ("**Undang-Undang Arbitrase**") yang berlaku pada saat itu, yang peraturannya dianggap dimasukkan melalui rujukan ke dalam klausul ini.

Para pihak setuju bawa sebelum merujuk sengketa atau perbedaan pendapat ke proses arbitrase atau pengadilan, mereka harus mempertimbangkan untuk menyelesaikan sengketa atau perbedaan melalui mediasi formal. Jika kedua belah pihak setuju untuk mengupayakan penyelesaian sengketa melalui mediasi, para



Board of Arbitration (BANI) in accordance with its prevailing prescribed form, rules and procedures. The provision herein shall not amount to any legal obligation on the part of either party to attempt mediation or the extent to which they shall do so, as a mean of resolving their dispute or difference.

14.5 In case the Subscriber does not have a place of jurisdiction in Indonesia, the place of jurisdiction shall still be Indonesia.

14.6 Due to the incorporation of Open-Source Software the particular licenses apply additionally according to the FOSS Disclosure Statement.

15. Confidentiality and Personal Data Protection

15.1 Unless expressly agreed otherwise in writing, information provided to ZEISS in connection with orders shall not be considered confidential unless confidentiality is evident or expressly marked by the Subscriber.

15.2 ZEISS' data privacy notice can be found at:
<https://www.zeiss.com/data-protection/en/home.html?vaURL=www.zeiss.com/data-protection>

15.3 ZEISS is entitled to process personal data of the Subscriber and to transmit it to affiliated companies of ZEISS Group, provided that this is necessary for the performance of the contract or data subjects have consented. Any data subject is entitled to request information regarding the content and use of the personal data processed by ZEISS. Any request by a data subject shall be addressed to ZEISS Group company using these Terms and Conditions and will be handled in accordance with the applicable data protection laws and regulations. ZEISS and the Subscriber shall comply with the applicable data protection laws and regulations, the European General Data Protection Regulation (GDPR) as well as additional contractual requirements.

16. Confirmation of Receipt of Information

16.1 The Subscriber is aware of the use of the present licensing terms by ZEISS. It had reasonable opportunity to become familiar with the contents of the agreement.

Valid from January 2026

pihak setuju untuk melakukannya di Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI) menurut ketentuan, peraturan, dan prosedur yang berlaku. Ketentuan yang disebutkan dalam Perjanjian ini tidak termasuk kewajiban hukum dari kedua belah pihak untuk mengupayakan mediasi atau jika mereka harus melakukannya, sebagai cara untuk menyelesaikan sengketa atau perbedaan mereka.

14.5 Apabila Pelanggan tidak memiliki tempat yurisdiksi di Indonesia, wilayah yurisdiksi tetap berada di Indonesia.

14.6 Karena penyertaan Perangkat Lunak Sumber Terbuka, lisensi khusus berlaku sebagai tambahan menurut Pernyataan Pengungkapan FOSS.

15. Kerahasiaan dan Perlindungan Data Pribadi

15.1 Kecuali disepakati lain secara tertulis, informasi yang diberikan kepada ZEISS terkait dengan pemesanan tidak dianggap rahasia kecuali kerahasiaannya terbukti atau dinyatakan dengan tegas oleh Pelanggan.

15.2 Pemberitahuan privasi data ZEISS terdapat pada :
<https://www.zeiss.com/data-protection/en/home.html?vaURL=www.zeiss.com/data-protection>

15.3 ZEISS berhak memproses data pribadi Pelanggan dan memberikannya kepada perusahaan yang terafiliasi dengan Grup ZEISS, dengan catatan bahwa hal ini diperlukan demi pelaksanaan kontrak atau subjek data telah memberikan izin. Setiap subjek data berhak meminta informasi terkait konten dan penggunaan data pribadi yang diproses oleh ZEISS. Setiap permintaan dari subjek data ditujukan ke perusahaan Grup ZEISS dengan menggunakan Syarat dan Ketentuan ini dan akan ditangani menurut peraturan perundang-undangan perlindungan data yang berlaku. ZEISS dan Pelanggan harus mematuhi peraturan perundang-undangan perlindungan data yang berlaku, Peraturan Perlindungan Data Umum Eropa (GDPR atau *European General Data Protection Regulation*), serta persyaratan kontraktual tambahan.

16. Konfirmasi Penerimaan Informasi

16.1 Pelanggan memahami penggunaan pemberian lisensi saat ini oleh ZEISS. Pelanggan memiliki kesempatan yang wajar untuk memahami isi dari perjanjian ini.

Mulai berlaku sejak Januari 2026